

# PianoTexas Juniors Program

## 德克萨斯国际钢琴艺术节青少年计划

June 11 – 21, 2020

2020年6月11日至21日

PianoTexas International Festival & Academy encourages the teachers of the selected Junior Performers to accompany them and share in the PianoTexas experience.

德克萨斯国际钢琴艺术节鼓励入选青少年计划的学员的老师，陪同学员参加艺术节，一同感受，学习，和分享艺术节的丰富多彩的音乐活动

### Faculty

[Dang Thai Son](#)

[Yoheved Kaplinsky](#)

[Pascal](#)

[Nemirovski](#)

[Harold Martina](#)

[John O'Conor](#)

[John Owings](#)

[Andrey](#)

[Igor Resnianski](#)

[Victor](#)

[Ponochevny](#)

[Rosenbaum](#)

Tamás Ungár

The Fort Worth Symphony

Orchestra

## Who Can Apply?

### 申请条件:

Junior Performers: Students in Grades 1-12  
24 Junior Performers will be selected.

青少年演奏学员: 小学一年级至高中三年级的在校学生

一共将甄选出 24 名青少年演奏学员

Active and General Observers: No age limit. All are welcome.

演奏观摩学员及旁听学员 (Active Observers and General Observers): 面向所有大众, 没有年龄及身份限制

*PianoTexas* requires that a parent, teacher or guardian must accompany all participants under the age of 18. Texas Christian University requires accompanying adults to apply as General Observers in order to be eligible to stay in University housing.

未满十八岁的学员必须由家长或监护人陪同参加。德克萨斯克里斯蒂安大学要求陪同参加艺术节的家长或监护人必须申请作为旁听学员 (General Observers), 以便合法地在大学校园内陪同居住及停留。

### Application Deadlines:

Performers: Monday, Monday, March 2, 2020

青少年演奏学员: 2020 年 3 月 2 日, 星期一

Observers (Active and General): Friday, May 1, 2020

演奏观摩学员及旁听学员：2020年5月1日，星期五

Please read the **Application Procedures** before applying, for full information and fee schedules.

请在递交申请前仔细阅读申请程序及关于艺术节的详细信息

## About the Juniors Program:

### 关于青少年计划

Over the past 50 years, the proliferation of music competitions has changed the landscape within which musicians, in particular pianists, must operate in order to attain their career goals. Competitions, by virtue of their now well-established voting procedures, tend to reward technical prowess above all else, because it is the most objectively measured. This reality cannot be ignored, but there is so much more to music, and music-making!

在过去的五十年中，各类音乐比赛的激增使得音乐家，尤其钢琴家，需要通过比赛这一途径来实现个人职业目标。现如今比赛的投票程序已经非常成熟完善，但评审标准常倾向于那些技术能力超群的选手，因为其依旧是最客观的衡量标准。这个现实虽不可被忽视，但在真正的音乐世界中，有比比赛和技术比拼更多更重要的美好和创造值得被关注。

The mission of the **Juniors Program**, presented by the **PianoTexas International Festival & Academy**, is to provide an all-encompassing musical experience for pianists in their most formative years. Junior Performers are welcomed into the highly challenging and stimulating *PianoTexas* musical environment which, while valuing technique, places it in the context of interpreting the composer's most creative and expressive intentions.

德克萨斯国际钢琴艺术节青少年计划的宗旨是，为那些正处于钢琴学习和艺术发展较早阶段的青少年演奏家们，提供一个全方位、多维度的音乐学习体验。青少年演奏学员将被领入一个充满挑战和激励的音乐环境中。在这个环境中，大家不仅重视演奏技巧，更重视将技巧融入对作曲家的创造力和艺术表达的理解和诠释当中。

Ultimately, all successful musicians reach this point. It is the conviction of *PianoTexas* that, by exposing students at the earliest of ages to the limitless imaginative vistas that great music inspires, deeply valuable insights and habits of mind will be put in place, and be rewarding for a lifetime ahead.

最终，所有成功的音乐家都会走到这一步。艺术节主办方坚信，通过让学生们在早年的时候就接触到伟大的音乐所激发出的无限的想象力，他们将获得非常有价值的见解和思维习惯，并将受益终生。

Junior Performers will gain invaluable experience from studying and interacting with the esteemed *PianoTexas* Guest Artists. They will find role models in the Young Artists Program, and participate in wonderful performance opportunities.

青少年演奏学员们，将从与杰出的艺术节大师们的学习及互动中获得不可估量的经验和经历，从青年艺术家们之中寻找到学习的榜样，并从音乐会的实践表演之中体验到创造音乐的美好。

The 2020 Juniors Program is its third edition. It has been enlarged to maximize the benefits for all participants. A new concerto component will present selected Junior Performers with the Fort Worth Symphony Orchestra. The focus of the Master Classes and Private Lessons will be to enhance the musicality of each individual without the stress of competition.

2020 将是创立青少年计划以来的第三年，三年间，艺术节组委会最大限度地扩充了参加计划的学员所能收获的种种益处。协奏曲这一新的项目使得入选的青少年演奏学员获得与沃斯堡交响乐团合作演出的机会。专注与大师课及一对一个别课将让每一位学员在没有竞赛压力的环境下，提升自我的音乐造诣。

Applications from around the world will be evaluated by an independent selection panel. In order to provide a complete music experience no more than 24 Junior Performers will be accepted. It is our sincere hope that the teachers/mentors of these young musicians will attend with them throughout the ten days of the Juniors Program.

独立的评审组将对来自全球的报名申请者进行甄选。为了提供完整的音乐学习体验，最多将选出 24 为青少年演奏学员。我们诚挚地期望入选学员的导师能够一同陪伴学员参加这个为期十天的青少年计划。

### **Required Repertoire for Junior Performers' participation in *PianoTexas*:**

When selecting their repertoire, young pianists should bear in mind the theme of *PianoTexas* 2020: a celebration of the 250th Anniversary of the birth of Ludwig van Beethoven and the 210th Anniversary of the birth of Frédéric Chopin. The entire world will celebrate Beethoven, while Warsaw honors Chopin through its International Chopin Competition.

青少年演奏学员选择曲目时，请务必留意及参考 2020 年德克萨斯国际钢琴艺术节的主题：贝多芬诞辰 250 周年以及肖邦诞辰 210 周年。2020 年，全世界将开展贝多芬的纪念活动，同时波兰华沙将以肖邦国际钢琴比赛来纪念肖邦的诞辰。

*PianoTexas* is committed to providing its Junior Performers with a challenging and satisfying experience. For the first time, Junior Performers will have the opportunity to perform with the Fort Worth Symphony Orchestra. They will have one master class, four private lessons and will be offered at least two concert performances. Junior Performers are expected to come prepared with several works of their choice for their lessons and appearances during the Festival. All works must be memorized, and chosen so as to represent the Performer's highest artistic ability.

德克萨斯国际钢琴艺术节旨在为每一位青少年演奏学员打造一次专业的富有挑战的艺术之旅。2020年将会是第一次，青少年演奏学员有机会与沃斯堡交响乐团合作演出。每一位青少年演奏学员将得到一次大师公开课，四次一对一个别课，以及至少两次的音乐会演出机会。青少年演奏学员需要准备数首自选曲目，在大师课，个别课，及音乐会中演奏。全部的所选曲目需要能够背谱演奏，并能够展现学员最高水准的艺术能力。

For information on repertoire requirements for the audition videos, see the [Application Information Page](#).

关于报名申请所需的视频录像，请参考 [Application Information Page](#).

## Introducing “The Concerto” to the Juniors Program:

### 将“协奏曲”融入青少年计划

Concerto Evening with the Fort Worth Symphony Orchestra  
Sunday, June 21, 2020

沃斯堡交响乐团协奏曲之夜音乐会：2020年6月21日，星期日

The selection of performers will take place on Monday, June 15, accompanied by a second piano.

青少年演奏学员的协奏曲选拔将在6月15日，星期一，进行。届时，将会有第二钢琴为参加选拔的学员进行协奏。

The experience of performing with an orchestra is of paramount importance in building a career in the music profession. With this in mind, *PianoTexas* is one of the very few international festivals to feature very young pianists in a public concert with a major professional orchestra. Whilst participation in the Concerto selection is not mandatory, *PianoTexas* recommends that Junior Performers take advantage of this rare opportunity.

与交响乐团合作演出的经历将会在发展个人的职业艺术生涯中，起到无可比拟的重要作用。考虑到这一点，德克萨斯国际钢琴艺术节是世界上为数不多的，为青少年钢琴学生提供与高

水平交响乐团合作公开演出的国际钢琴艺术节之一。虽然参加协奏曲选拔是自愿报名，但是艺术节组委会强烈鼓励每一位青少年演奏学员充分利用这次难得的机会。

Either the first or the second and third movement of a concerto should be prepared from the Concerto List.

协奏曲选拔的曲目将选自下列协奏曲中的第一乐章，或第二和第三乐章

Bach: All Concertos  
Haydn: Concerto in D major  
Mozart: All Concertos  
Beethoven: All Concertos  
Mendelssohn: Concertos 1 and 2  
Chopin: Concertos 1 and 2  
Schumann: Concerto in A minor  
Grieg: Concerto in A minor  
Liszt: Concertos 1 and 2  
Saint-Saëns: Concertos 2, 4 and 5  
Tchaikovsky: Concerto 1  
Brahms: Concertos 1  
Ravel: Concerto in G major  
Rachmaninoff: Concertos 2 and 3  
Prokofiev: Concertos 2 and 3

巴赫：所有协奏曲  
海顿：D 大调协奏曲  
莫扎特：所有协奏曲  
贝多芬：所有协奏曲  
门德尔松：第一、第二协奏曲  
肖邦：第一、第二协奏曲  
舒曼：A 小调协奏曲  
格里格：A 小调协奏曲  
李斯特：第一、第二协奏曲  
圣桑：第二，第四，第五协奏曲  
柴可夫斯基：第一协奏曲  
勃拉姆斯：第一，第二协奏曲  
拉威尔：G 大调协奏曲  
拉赫玛尼诺夫：第二、第三协奏曲  
普罗科菲耶夫：第二、第三协奏曲

## **Recitals:**

Junior Performers are required to participate in recitals presented by *PianoTexas*. Lunchtime and evening recitals are presented in the TCU Concert Halls, sponsored by piano companies who support the Festival's

programs. Recitals are open to the general public and are recorded and live-streamed over the Internet.

青少年演奏学员必须服从组委会安排参加艺术节期间举办的音乐会。午间及晚间的音乐会将在德克萨斯克里斯蒂安大学的两个音乐厅举行，由支持艺术节的钢琴企业赞助。这些音乐会将面向公众开放，并通过互联网同步直播及录制。

Reaching out to Greater Fort Worth, *PianoTexas* additionally presents a Community Recital Series, for which selected Junior Performers visit museums, churches and retirement homes.

校园外的系列音乐会将走向整个沃斯堡地区。艺术节组委会将会选派青少年演奏学员来到周别的博物馆，教堂，及养老院进行表演。

All recitals have to be controlled regarding their length and it is necessary to request that performers limit their selected works to twelve (12) minutes per performance. The Executive Director is responsible for all programs, selecting both performers and repertoire, and his decision is final.

所有的音乐会出于控制时长以及曲目安排的目的，不得不要求每一位演奏学员在每一次音乐会表演中，将所选的曲目时长限制在 12 分钟之内。艺术节执行总监将负责挑选和安排所有音乐会中的演奏者及其演奏的曲目，执行总监的决定将不可被质疑或更改。

### **Master Classes:**

Each Junior Performer will be scheduled to play in one master class with a Guest Artist. If a concerto movement is submitted, an accompanist will be provided. Master Classes are open to the general public and are streamed live. Pieces must be played from memory and a high level of professional performance is expected.

每位青少年演奏学员将得到一次大师课机会。如果学员选择在大师课中演奏协奏曲，组委会将为学员提供钢琴协奏员。大师课将对公众开放，并会进行全球线上直播及录音录像。所演奏曲目必须背谱，并呈现学员的高水准

The Executive Director is responsible for the allocation of Junior Performers to master classes and his decision is final.

艺术节执行总监将负责进行所有大师课的安排，包括时间，上课曲目，以及授课大师，执行总监的决定将不可被质疑或更改。

## **Media Package:**

### **多媒体套餐:**

Junior Performers have the option to purchase the PianoTexas Media Package. This is a collection of each participant's recorded performances, master classes and photos. At the conclusion of the Program, these Media Packages are individually uploaded.

青少年演奏学员可选择购买德克萨斯国际钢琴艺术节多媒体套餐。这个套餐将包含个人在艺术节期间的音乐会录像，大师课录像，以及由负责艺术节全程跟拍的摄影师所拍摄的个人的舞台演奏和生活抓拍照片。

## **Private Lessons:**

### **一对一个别课:**

Each Junior Performer will receive three lessons (each of 45 minutes) with one-guest artists and a fourth lesson with a different guest artist. The Executive Director allocates private lessons and his decision is final.

每一位青少年演奏学员将与同一位艺术节大师进行三次一对一个别课，以及与另外一位不同的艺术节大师进行一次一对一个别课。每节课的时间为四十五分钟。艺术节执行总监将负责安排一对一个别课的上课时间及授课大师，执行总监的决定将不可被质疑或更改。

The lessons provide in-depth examination and discussion of musical and technical matters, so the choice of repertoire should be carefully considered.

这些个别课将为青少年演奏学员提供与大师面对面进行关于音乐及演奏技术的深入探讨和研究的机会，也因此，学员对上课曲目应当慎重选择以获得最好的学习效果。

Additional private lessons are possible at extra cost, depending on the availability of Guest Artists. The scheduling and fees should be agreed directly between the accompanying adult of the Junior Performers and the Guest Artists.

如学员希望获得额外的一对一个别课，可能性及额外收费将具体取决于艺术节大师的意愿及日程安排。上课时间安排及大师的额外收费将由学员亲自与大师联系决定。

## **Conversations with Guest Artists:**

These highly popular question-and-answer sessions address such important topics as the music profession, careers, recording, competitions, music styles, performing, and practicing.



The Conversations are light-hearted affairs, in which *PianoTexas's* vastly experienced Guest Artists share valuable information along with entertaining stories and anecdotes of a life in music.

“与艺术家们对话”是德克萨斯国际钢琴艺术节当中最受欢迎的一个活动项目。这个项目以非正式的座谈形式为学员们和艺术家们之间进行互动式的对话提供了很好的机会。学员们可以就音乐表演，音乐风格，练习方法和策略，钢琴演奏家的职业规划，录音录像，及参加比赛等重要话题进行提问及互动对话。同时，这个对话活动在轻松愉悦的氛围中为所有人都提供了一个极佳的平台，让大家在非正式的环境中发现并了解艺术家们在艺术生涯中遇到的各种有趣故事，甚至日常生活中的方方面面。

### **Active and General Observers:**

*PianoTexas* warmly welcomes observers of all ages, to experience up close the teaching methods of renowned international Guest Artists and to attend the Festival's stimulating series of recitals and "Conversation" sessions.

德克萨斯国际钢琴艺术节诚挚地邀请及欢迎任何年龄和身份的人报名成为演奏观摩学员或旁听学员。这将是一个极好的机会，可以让演奏观摩学员及旁听学员接触到许多不同的国际艺术家们的艺术见解及教学方式，聆听艺术节期间大量的艺术节音乐会和学员音乐会，以及参加“与艺术家们的对话”等活动。

Active Observers' tuition includes three private lessons and, upon the recommendation of a Guest Artist or the Executive Director, a performance opportunity on a recital may be offered.

演奏观摩学员的学费中将包括三次与不同大师的一对一个别课，以及有可能在授课大师或执行总监的推荐下，获得在艺术节的音乐会中登台演奏的机会。

### **Practice Facilities:**

#### **琴房设施:**

For many years, *PianoTexas* has maintained excellent collaborations with major piano companies, which provide outstanding instruments for the Festival's concert halls and practice rooms.

多年来，德克萨斯国际钢琴艺术节一直与各大钢琴企业保持着良好的合作关系，各大钢琴企业将为艺术节的音乐厅及琴房提供最出色的乐器。

Junior Performers and Active Observers practice on grand pianos on arranged schedules. General Observers may use any practice rooms that are unoccupied.

青年艺术家以及演奏观摩学员将在三角琴房中练琴，具体练琴时间将由艺术节组委会安排。旁听学员可以在任意的空琴房中练琴。

All practice rooms are available 24 hours a day.

所有琴房将 24 小时开放。

### **Accommodation and Meals:**

#### **住宿及餐饮:**

Attendees are accommodated in TCU's air-conditioned dormitories, conveniently located close to the School of Music. They feature comfortable lounges, large common kitchens, laundry rooms, and spacious bedrooms. Attendees have either shared en-suite bathrooms or conveniently located communal bathrooms. Bedrooms are equipped with linens and towels, a small refrigerator and a microwave.

艺术节参加者将住在德克萨斯克里斯蒂安大学的学生宿舍，所有宿舍都临近音乐学院。宿舍楼内提供空调，舒适的休息室，大型公共厨房，洗衣房和宽敞的卧室。所有卧室均设有独立浴室或由两件卧室共享的浴室。所有卧室均配有床单，毛巾，小冰箱和微波炉。

The option of three buffet meals per day in the University's Cafeteria is available for a modest additional fee. Numerous restaurants are within easy walking distance of the dormitories and School of Music.

参加者可选择购买包括一日三餐（自助餐）的食宿套餐，费用合理。自助餐在大学校园内的食堂，食物种类丰富，营养均衡，卫生健康。另外，附近的许多餐馆与学生宿舍和艺术节场地间的距离均在步行范围内。

*PianoTexas* requires that a parent, teacher or guardian must accompany all participants under the age of 18.

Texas Christian University requires accompanying parents and guardians to apply as General Observers in order to be eligible to stay in University housing.

艺术节主办方要求所有未满 18 岁的艺术节参加者必须由父母或监护人陪同参加。根据大学校方的要求，陪同父母和监护人必须申请成为旁听学员（General Observers）以合法地在大学校园内住宿。

## **Application Fee:**

### **报名费:**

Performers: \$100

青少年演奏学员: 100 美金

Active and General Observers: \$75

演奏观摩学员及旁听学员: 75 美金

## **Program Fee:**

### **艺术节活动费用:**

Performers: \$750

演奏学员: 750 美金

Performers who are participating in the Concerto Program: \$250

参加协奏曲选拔的演奏学员: 另外需要支付 250 美金

Active Observers: \$500

演奏观摩学员: 500 美金

General Observers: \$250

旁听学员: 250 美金

General Observers Special Rate for accompanying teacher, parent or guardian:  
\$100

申请成为旁听学员的陪同家长或监护人: 特别优惠价 100 美金

## Accommodation and Meals:

June 8 – 17: Single Room with Meal Plan: TBD

6月8日-17日：单人间及食堂套餐：将很快公布

June 8 – 17: Double Room with Meal Plan: TBD

6月8日-17日：双人间及食堂套餐：将很快公布

## Application Procedure:

Link to the [Application page](#)

Application to *PianoTexas* is made through the online platform "[Acceptd](#)". The Application Form must be completed online, along with provision of the required supporting materials.

申请者将通过网络申请平台 [getacceptd.com](http://getacceptd.com) 进行报名申请（请点击网址进入平台查看详细报名材料信息）。申请者必须通过该平台填写申请表格，上传视频录像或其它相关所需材料。

Should there be any problem with the Application, the "green help" link is available.

对于任何申请程序的相关问题,请使用申请平台网页的“绿色帮助”(Help)链接按钮进行咨询。